

上海美影经典故事丛书

大闹天宫



童趣出版有限公司编
人民邮电出版社出版

上·海·美·影·经·典·故·事·丛·书

大闹天宫



童趣出版有限公司编 人民邮电出版社出版

策 划：鞠瑞瑾、陈红军

责任编辑：陈红军

上海美影经典故事丛书

大闹天宫

童趣出版有限公司编

人民邮电出版社出版

北京市崇文区夕照寺街14号(100061)

北京慕来印刷有限公司印制

新华书店总店北京发行所经销

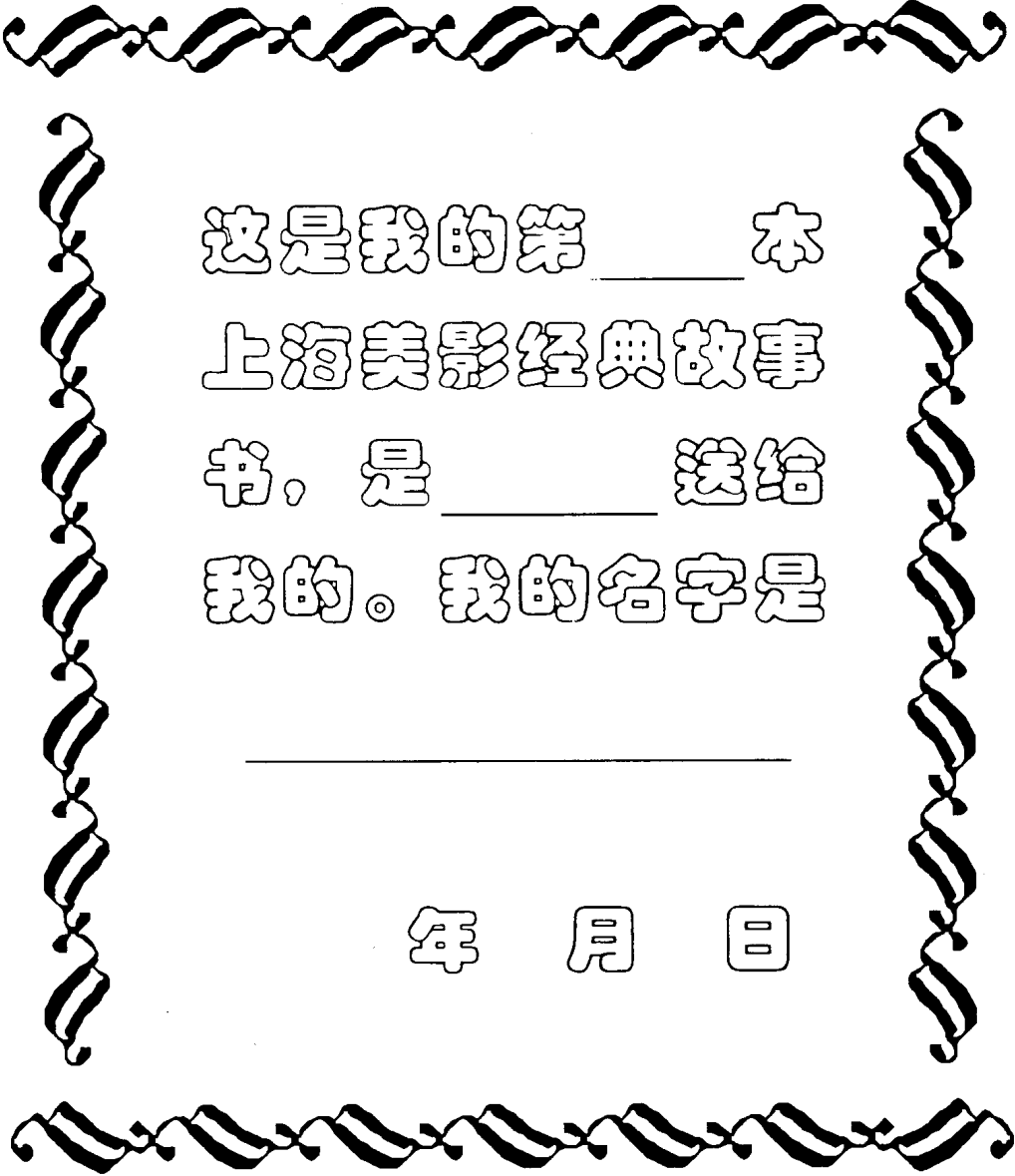
开本：889×1194 1/16 印张：2.25

1999年8月第一版 2000年4月第3次印刷

字数：10千 印数：15,001-25,000册

ISBN7-115-08119-0/G·629

定价：14.80元



这是我的第_____本
上海美影经典故事
书，是_____送给
我的。我的名字是

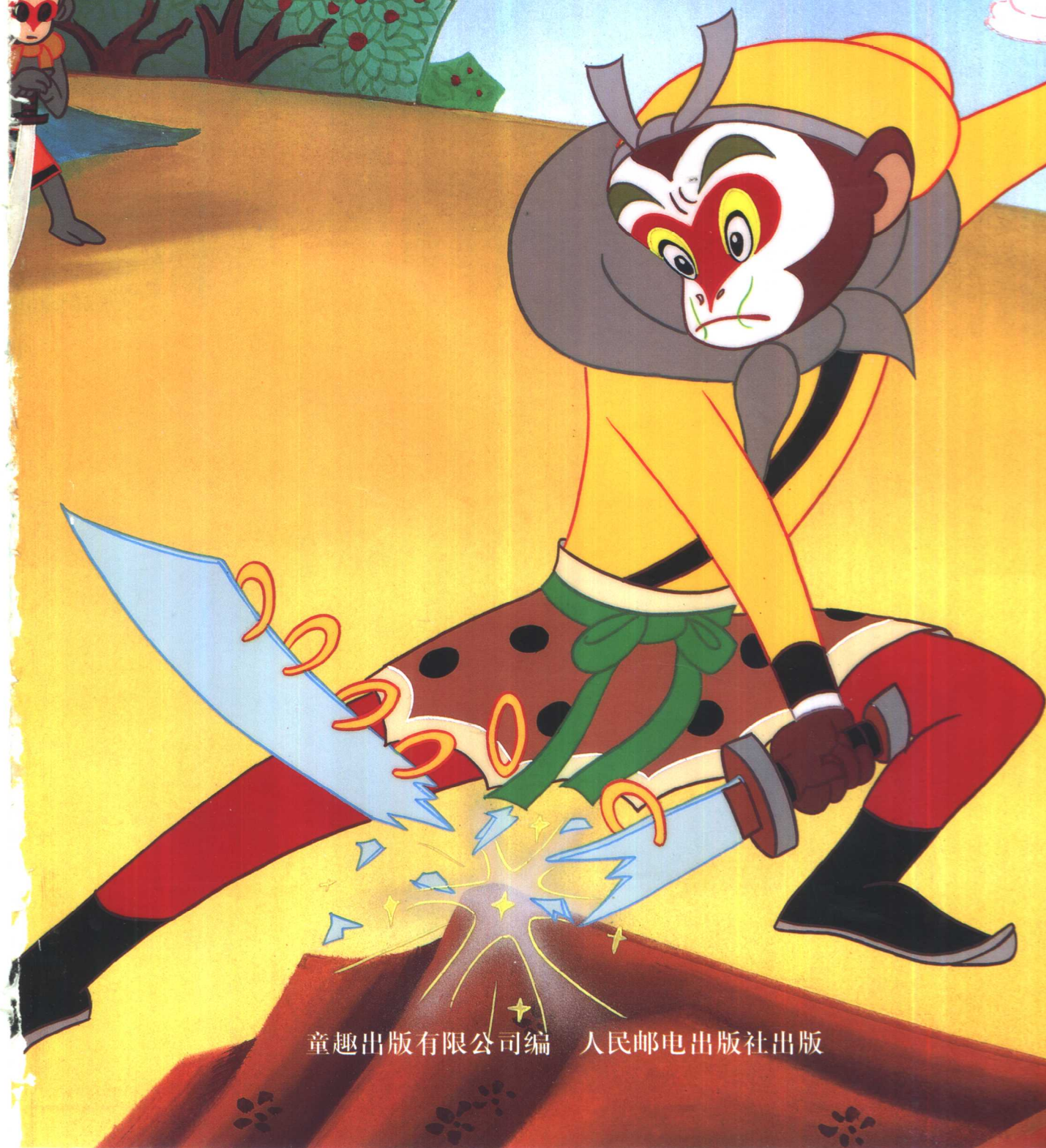
年 月 日

HAVOC IN HEAVEN

In order to control the unruly Monkey, Jade emperor asks Taibai to persuade Monkey to come to the Heaven, cheating him his position is very high in the Heaven. However, after learning the truth, Monkey gets furious and he returns to the Mountain of Flowers and Fruit and entitles himself as "Great Saint". The Emperor sends many gods to capture him but in vain. Taibai once again invites Monkey to take a higher position in the Heaven, in charge of the Western Queen Mother's Peach Garden. The Queen Mother is about to hold a Peach Banquet but hasn't invited Monkey to the banquet because of his lower position. Being cheated again, Monkey gets so angry that he eats all the peaches and drinks all the wines on the banquet. Later he wanders into Laozi's laboratory and swallows all his elixir pills. He then is captured and is put into the fire furnace. After 49 days, out of the Emperor's expectation, Monkey is not dead and even will not be killed since then because of the peaches, the wine and the elixir pills. He gets safely back to the Mountain of Flowers and Fruit.

上·海·美·影·经·典·故·事·丛·书

大闹天宫



童趣出版有限公司编 人民邮电出版社出版



水簾洞洞天

Huā

花

guǒshān shuǐliándòng qián, hóuwáng sūnwùkōng lái dào le
 liànwǔchǎng. Zhǐjiàn tā shēn chuān jīnhuáng yīfu. tóu dài línglóng
 zǐjīn pénmào, shàng chā liǎng gēn yějī máo. yāo jì jīnhóng sīdài. jiǎo dēng
 zǐjīn pénmào, shàng chā liǎng gēn yějī máo. yāo jì jīnhóng sīdài. jiǎo dēng
 bàopí xuē, wēifēng-lǐnlǐn!

豹皮靴，威风凛凛！

sūnwùkōng lūnqǐ dàhuándāo shuāshuāshuā de shuā qilai. Shuízhīyòng lì
 guòměng, “guānglǎng” yī shēng, dāotóudiào zài le dìshàng.

过猛，“咣啷”一声，刀头掉在了地上。

sūnwùkōng tīngshuō cóng dōnghǎi lóngwáng nàr nǎng jiè dào chènshǒu
 de bīngqì, jiù yī gè měngzi zhā jìn bōtāo zhīzhōng. Wùkōng dǎbàile shǒuwèi
 de bīngqì, jiù yī gè měngzi zhā jìn bōtāo zhīzhōng. Wùkōng dǎbàile shǒuwèi
 lónggōng de xiājiāngjūn hé guījiāngjūn, bīzhe guījiāngjūn dài lù. lái dào le
 lónggōng.

龙宫。

花果山福地





Lóng

龙

wáng dé zhī Sūnwùkōng shì lái jiè bīngqì de, háobùzàiyì. Tā xiān gěile Sūnwùkōng yī gǎn
王得知孙悟空是来借兵器的,毫不在意。他先给了孙悟空一杆
chún gāng shén qiāng, Wùkōng yīxià jiù nǐngwān le. Tā yòu ràng Sūnwùkōng shì sānqiān
纯钢神枪,悟空一下就拧弯了。他又让孙悟空试三千
liùbǎi jīn de dàhuándāo hé qīqiān èrbǎi jīn de fāngtiānjiǎ, Wùkōng diǎnlediǎn, hái shì xiánqīng.
六百斤的大环刀和七千二百斤的方天戟,悟空掂了掂,还是嫌轻。



Lóng wáng yǒuxiē wéinán. Guīchéngxiàng gěi tā
龙 王有些为难，龟丞相给他
 chūle gè zhǔyi. Lóngwáng máng lǐngzhe
 出了个主意。龙王忙领着
 Wùkōng chūle dàdiàn, lái dào yí gè píngtái shàng, zhǐzhe
 悟空出了大殿，来到一个平台上，指着
 xiàmiàn de dìnghǎishénzhēn shuō: “Dàxiān yào shì ná de
 下面的定海神针说：“大仙要是拿得
 dòng, jiù sònggěi dàxiān!”
 动，就送给大仙！”



Sūn
孙 wùkōng yī yuè ér xià, bào zhù dìng hǎi shén zhēn, yuè kàn yuè xǐ huan. tā yī shǐ jìn r, bǎ
 悟空一跃而下,抱住定海神针,越看越喜欢。他一使劲儿,把
 shén zhēn bá le chū lái, zhǐ jiàn shàng miàn xiě zhe “Rúyì jīngūbàng, zhòng sān wàn liù qiān
 神针拔了出来,只见上面写着“如意金箍棒,重三万六千
 jīn”。Sūn wùkōng huī wǔ zhe jīngūbàng, zhēn shì chèn xīn rú yì. tā bǎ jīngūbàng suō chéng yī gēn zhēn.
 斤”。孙悟空挥舞着金箍棒,真是称心如意。他把金箍棒缩成一根针。
 sāi jìn ěr duo li, xiè le lóng wáng, yī gè gēn tóu zǒu le.
 塞进耳朵里,谢了龙王,一个跟头走了。

Lóng wáng diū le dìng hǎi shén zhēn, jí jí máng máng gǎn dào tiān gōng, xiàng yù dì gào sūn wùkōng
 龙王丢了定海神针,急急忙忙赶到天宫,向玉帝告孙悟空
 de zhuàng. yù dì tīng cóng le tài bái jīn xīng de jì móu, bìng pài tā lái dào huā guǒ shān. yòng
 的状。玉帝听从了太白金星的计谋,并派他来到花果山,用
 huā yán qiǎo yǔ bǎ sūn wùkōng piàn shàng le tiān.
 花言巧语把孙悟空骗上了天。





Sūn
 孙
 wùkōng suí Tàibáijīnxīng lái dào Língxiāobǎodiàn, liǎng biān zhàn mǎn le wénwǔ bǎiguān.
 悟空随太白金星来到凌霄宝殿，两边站满了文武百官。
 Wánpí de Wùkōng pèng pèng zhè ge, dòu dòu nà ge. Tàibáijīnxīng máng bǎ tā lǐng dào Yùdì
 顽皮的悟空碰碰这个，逗逗那个。太白金星忙把他领到玉帝
 gēn qián, kě tā miàn duì Yùdì bù guì yě bù bài, qì de Lǐtiānwáng chuī húzi dèng yǎn. Yùdì fēng le
 跟前，可他面对玉帝不跪也不拜，气得李天王吹胡子瞪眼。玉帝封了
 Sūnwùkōng yī ge xiǎo guān——bīmǎwēn, hái ànzhōng fēnfu Mǎtiānjūnduì tā yán jiā guǎnshù.
 孙悟空一个小官——弼马温，还暗中吩咐马天君对他严加管束。



Sūn wùkōng bǎ Yùmǎjiān guǎnlǐ de
孙 悟空把御马监管理得
 jǐngjǐng-yǒutiáo, kě Mǎtiānjūn háishi
 井井有条，可马天君还是
 gùyì tiāo tā de máobìng. Qì de Sūnwùkōng bǎ
 故意挑他的毛病。气得孙悟空把
 Mǎtiānjūn dǎle gè sìjiǎo-cháoqiān, ránhòu lūnqǐ
 马天君打了个四脚朝天，然后抡起
 jīngūbàng, bǎ Yùmǎjiān zále gè xībālan.
 金箍棒，把御马监砸了个稀巴烂。

Sūnwùkōng huí dào Huāguǒshān, zì chēng
 孙悟空回到花果山，自称
 “Qítīāndàshèng”, yào hé Yùdì píngqǐ-píngzuò.
 “齐天大圣”，要和玉帝平起平坐。



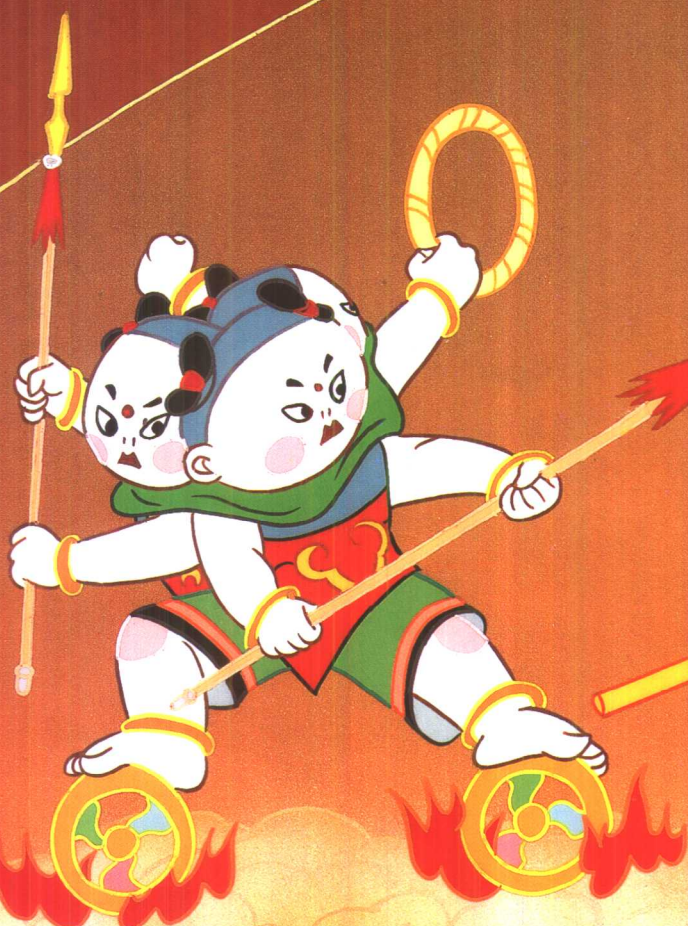


Yù
玉

dì mìnglìng Lǐtiānwáng zhuōná Sūnwùkōng. Lǐtiānwáng shuàilǐng tiānbīng-tiānjiàng
帝 命 令 李 天 王 捉 拿 孙 悟 空。 李 天 王 率 领 天 兵 天 将
pūtiān-gàidì shādào Huāguǒshān, pài xiōng'è de Jùlíngshén dǎ tóuzhèn. Jùlíngshén
铺 天 盖 地 杀 到 花 果 山， 派 凶 恶 的 巨 灵 神 打 头 阵。 巨 灵 神
shēngāo-tǐzhuàng, shǒuchí yī duì dàchuí, jiǎobù tà de zhèn tiān xiǎng. Xiǎohóuzimen xià de duǒdào le
身 高 体 壮， 手 持 一 对 大 锤， 脚 步 踏 得 震 天 响。 小 猴 子 们 吓 得 躲 到 了
shítóuhòumian.
石 头 后 面。



Sūn
孙
 wùkōng háo bù wèijù, hé Jù língshén dǎzài le yìqǐ. Líng huó de Sūn wùkōng bù shí de
 悟空毫不畏惧,和巨灵神打在了一起。灵活的孙悟空不时地
 dǎzhòng Jù língshén, ér Jù língshén què zěnme yě dǎbuzháo Sūn wùkōng. Sūn wùkōng
 打中巨灵神,而巨灵神却怎么也打不着孙悟空。孙悟空
 dǎdiào le Jù língshén de shuāngchuí, yòng jīngūbàng bǎ Jù língshén yā de qì dōu chuǎn bù guò lái.
 打掉了巨灵神的双锤,用金箍棒把巨灵神压得气都喘不过来。



李 tiānwáng mìnglìng Nézhā shàng zhèn. Nézhā biàncéng sāntóu-liùbì.
天王 命令 哪吒 上阵。哪吒 变成 三头六臂，
jǔqǐ huǒjiānqiāng cháo Sūnwùkōng cìqù. Sūnwùkōng báchū sān gēn
举起 火尖枪 朝 孙悟空 刺去。孙悟空 拔出 三根
háomáo, biàncū sān gè Sūnwùkōng, bǎ Nézhā wéizài le zhōngjiān. Nézhā bǎ jiǎo xià
毫毛，变出 三个 孙悟空，把 哪吒 围在了 中间。哪吒 把 脚下
shāo de tōnghóng de fēnghuǒlún gǔnle guòlai. Sūnwùkōng yě biàncéng yī gè
烧得 通红 的 风火轮 滚了 过来。孙悟空 也 变成 一个
fēnghuǒlún, qiāoqiāo gǔndào Nézhā jiǎo xià. Nézhā méi kànqīng zhēnjiǎ, cǎizài le jiǎ
风火轮，悄悄 滚到 哪吒 脚下。哪吒 没 看清 真假，踩在了 假
fēnghuǒlún shàng, chī— jiǎozhǎng dōu shāo de mào yān le. Nézhā yīqūe-yīgūai de
风火轮 上，哧— 脚掌 都 烧得 冒烟 了。哪吒 一瘸一拐地
bàixiàzhèn qù.
败 下 阵 去。